

I-5. ЗАБУДЬ МЕНЕ / ZABUD' MENE / FORGET ME

Петро Карманський / Petro Karmansky

Забудь	мене,	дивись	байдуже,
Zabud'	mene,	dyvys'	bajduzhe,
Forget	me,	look	indifferently,

Як	я	поволі	з	туги	в'яну,
Jak	ja	povoli	z	tuhy	vjanu
As	I	slowly	from	sorrow	wither

І	не	питай	мене,	чи	дуже
I	ne	pytaj	mene,	chy	duzhe
And	do not	ask	me,	If	much

Яtringся	в	серці	давні	рани.
Jatrjat'sja	v	sertsi	davni	rany.
rankle	in	[my] heart	old	wounds.

Хіба	ти	винна,	що	недоля
Khiba	ty	vynna,	shcho	nedolja
Are	you	to blame,	that	misfortune

Між	нас	поклала	яр	розлуки?
Mizh	nas	poklala	jar	rozluky?
Between	us	has laid	a chasm	of separation?

Кого	розлучить	люта	доля,
Koho	rozluchyt'	ljuta	dolja,
Whom	separates	cruel	fate,

У того	в	серці	люті	муки.
U toho	v	sertsi	ljuti	muky.
He has	in	the heart	fierce	torments.

Забудь,	не	плач,	що	ти	не	в силі
Zabud',	ne	plach,	shcho	ty	ne	v syli
Forget,	do not	weep,	that	you	have not	the power

Отерти	сліз	з	очей	каліки,
Oterty	sliz	z	ochej	kaliky,
To wipe	the tears	from	the eyes	of a cripple,

Вони	самі	присхнуть	в	могилі...
Vony	sami	pryskhnut'	v	mohyli...
They	by themselves	will dry	in	the grave...

Забудь	мене,	забудь	на віки!
Zabud'	mene,	zabud'	na viky!
Forget	me,	forget	forever!